

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:31:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

« _____ » _____ 2021 г.

Начальник управления _____

/ Г.Е. Суслин /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « _____ » _____ 2021 г. № _____

Председатель _____

/ О.А. Шестакова /



Рабочая программа дисциплины

История и методология науки

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:

Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано _____ учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации

Протокол « 14 » июня 2021 г. № 11

Председатель УМКом _____

/ Н.В. Соловьева /

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики

Протокол от « 10 » июня 2021 г. № 16

Зав. кафедрой _____

/ И.Г. Жирова /

Мытищи

2021

Автор-составитель:
Епифанцева Н.Г. доктор филологических наук, профессор кафедры
переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочая программа дисциплины «История и методология науки» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта *высшего* образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	5
5. Фонд оценочных средств проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	6
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	14
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	15
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	15
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	16

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1.Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины – сформировать представления о проблемах современной лингвистики, принципах и методах описания и представления языкового материала, об особенностях методик исследовательской работы в области лингвистики; выработка умения сопоставления и сравнения различных методик исследования с точки зрения их описательной силы, осуществление обоснованного выбора исследовательской методики, соответствующей предмету и задачам исследования.

Задачи дисциплины:

- сформировать умение анализировать существующие методики с точки зрения их соответствия уровню и характеру решаемых исследовательских задач;
- сформировать умение критически оценить валидность семантической теории, обосновать выбор выбранной методики;
- сформировать навыки лингвистического анализа языковых единиц;
- сформировать умение разработки метаязыка описания;
- обучить способам организации и репрезентации лингвистического материала и результатов исследования.

1.2.Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК 1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

ОПК 1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Программа создана на междисциплинарной основе. Она предусматривает интеграцию как общекультурных, так и профессиональных компетенций, академическую автономность студентов, аутентичность учебных материалов, реальные задания и реализацию современных методологических принципов и концепций.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин как «Прагмалингвистика», «Дискурс художественного текста».

Основные положения дисциплины будут использованы магистрами:

- в дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;

- при организации образовательной деятельности во время производственной и преддипломной практик;
при организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1.Объём дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	64,2
Лекции	18
Практические занятия	46
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	7,8
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	-
Контроль	7,8

Форма промежуточной аттестации: зачет в 1 семестре на 1 курсе.

3.2.Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Количество во часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. «История и методология науки» как современное направление философско-исторического и методологического подхода к научному исследованию.	4	10
Тема 2. Метод-теория: гумбольдтианство и неогумбольдтианство.	6	12
Тема 3. Метод как лингвистическое направление: учение Ф. де Соссюра о знаковой природе языка и современная семиология.	4	12
Тема 4. Современное состояние методологии лингвистических учений.	4	12
Итого:	18	46

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ: не предусмотрена

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этапы формирования	Описание показателей оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях	Знать методологию критического анализа проблемных ситуаций. Уметь осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций.	Задание для самостоятельного изучения	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания тестирования

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Владеть стратегией действий в проблемных ситуациях на основе их системного анализа	Доклад	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания реферата
ОПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать структуру иностранного языка и принципы его функционирования на продвинутом уровне. Уметь применять свои знания иностранного языка в различных ситуациях общения, при контактах с представителями различных лингвокультур	Практическое задание	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает структуру иностранного языка и принципы его функционирования на продвинутом уровне. Умеет применять свои знания иностранного языка в различных ситуациях общения, при контактах с представителями различных лингвокультур. Владеет знаниями по истории языкознания и историей изучения соответствующего языка.	Тестирование	Шкала оценивания устного опроса Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания реферата

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Доклад	20 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
	15 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	10 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	5 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2. Тестирование	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 40%
	5 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Задания для самостоятельного изучения	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	5 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%
4. Практические задания	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	5 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

Пример тестового задания

1. Трансформационная методика получила наибольшую известность благодаря работам:

- а) К. Фосслера
- б) Н.Хомского, З. Харриса
- в) Г.Шухардта, Р.Мерингера
- г) В. Фон Гумбольдта
- д) Ш. Брюно, Ф.Брюно

2. Прием сокращений (методика преобразований) использовался в русском синтаксисе для преобразования придаточных предложений:

- a) А.М.Пешковским
- b) А.А. Потебней
- c) М.В.Ломоносовым
- d) Ф.Ф.Фортунатовым
- e) Ф.И. Буслаевым

3. Математические приемы:

– моделирование языка (при изучении системы языка и порождения текста) опирается на дедуктивную методику исследования;
– моделирование речи (при изучении текста и его анализа) опирается на интуитивно-математическое моделирование и исчисление, т.е. на:

- a) методику преобразований
- b) индуктивную методику
- c) философский метод
- d) сравнительно-исторический
- e) интерпретацию

4. При моделировании языка создается модель-конструкт, тогда как при моделировании речи определяется непротиворечивый, формализованный аппарат логических операций, и речь идет о:

- a) статистике речи
- b) структуре языка
- c) построении языковой модели
- d) стилистике
- e) ударении

5. Аппликативная порождающая модель (АПМ), предложенная отечественными учеными, основана на бинарной операции комбинаторной математической логики и состоит из четырех частных моделей (генераторов):

- a) абстрактного генератора
- b) генератора слов с различными степенями производности
- c) генератора фраз
- d) генератора фразовых трансформационных полей
- e) генератор текста.

Исключите из перечня генераторов ошибочный пункт.

6. Лексикографическая статистика, измерение текста, получившие название количественных методик, входят в:

- a) лингводидактику
- b) лингвостатистику
- c) лингвоархеологию
- d) лингвopsихологию
- e) лингвогеографию

7. Сравнительный частотный словарь первой тысячи слов английского, французского, немецкого и испанского языков вышел в 1934 году. Его автор:

- a) А.Юлланд
- b) Э. Итон
- c) Г.Г. Йоссельсон
- d) Г. Вандер Беке
- e) Р.М. Фрумкина

Примерный перечень тем для практических заданий

1. Лингвистическая концепция И.А. Бодуэна де Куртенэ. Казанская лингвистическая школа.
2. Языковой знак и его свойства. Системный характер языка в концепции Соссюра. Основные разделы языкознания.
3. Вторая половина XX века в истории отечественного языкознания.
4. Грамматические идеи в трудах представителей Пражской школы.
5. Копенгагенский структурализм. Формирование глоссемтической концепции.
6. Женевская лингвистическая школа.
7. Лондонская лингвистическая школа.
8. Американская лингвистика. Становление. Леонард Блумфилд и его концепция.

Примерный перечень тем рефератов

1. История и методология науки. Предмет и задачи курса.
2. Методология как наука о научном методе.
3. Диалектический метод познания как отражение самой природы.
4. Общие и частные способы познания.
5. Метод познания и методология науки.
6. Компоненты национального языка и их характеристика.
7. Научное познание как процесс.
8. Эксперимент и его разновидности: лабораторный, социальный, мысленный.
9. Лингвистическое моделирование: модели-теории, модели-методы и приемы, модели-образцы, модели-конструкты.
10. Формальное представление модели: формула, чертеж.
11. Лингвистическая интерпретация (логическая, эмпирическая, философская, имманентная).
12. Лингвистическая интерпретация в лингвистике: с точки зрения исторического закона и с точки зрения структуры.
13. Научно-исследовательский метод в лингвистике.
14. Методика лингвистического исследования и способ описания.
15. Классификация основных методов исследования лингвистики.

Примерный перечень вопросов к зачёту с оценкой

1. Основные направления методологии современной науки.
2. Метод познания как основа развития науки.
3. Наблюдение, эксперимент, моделирование, интерпретация как способы познания в лингвистике.
4. Классификация основных методов научного познания в лингвистике.
5. Лингвистическое моделирование и применение математических приёмов.
6. Машинный перевод и автоматизация лингвистического исследования.

7. Сравнительно-сопоставительное языкознание на базе научных методов.
8. Системный характер языка в концепции Ф. де Соссюра.
9. Современное состояние и развитие общелингвистической концепции В. Фон Гумбольдта.
10. Современные теории и модели языка в философском освещении.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Реферат должен иметь четко определенную структуру: титульный лист, содержание, введение, основная часть, заключение, список литературы.

В основной части необходимо дать содержательную характеристику проблемы. Текст основной части должен быть разделен на несколько параграфов (не менее чем на три и не более чем на пять), иметь ссылки на литературные источники. В заключении должны быть сформулированы выводы, отражающие основные результаты работы. Объем реферата – не более 15 страниц. Текст реферата печатается 14 шрифтом через 1,5 интервала.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой. На зачете с оценкой магистрант должен дать развернутый устный ответ на вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета с оценкой, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания зачёта

Критерии оценивания	Количество баллов			
	6	4	2	2
Полнота ответа на теоретический вопрос	Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	Ответ полный	Ответ неполный	Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	Определения даются без собственных объяснений и дополнений	Определения даются с некоторыми неточностями	отсутствует

Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	2 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практически примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	2 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	2 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	9

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенным ниже шкалам. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа магистранта в течение всего срока освоения дисциплины, а также баллы на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные магистрантами в течение освоения дисциплины	Оценка по дисциплине
81-100	«отлично»
61-80	«хорошо»
41-60	«удовлетворительно»
21-40	«неудовлетворительно»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Нелюбин Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хунины. - 3-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893497212.html>.
2. Даниленко, В.П. Методы лингвистического анализа [Электронный ресурс]: курс лекций / В.П. Даниленко. - 4-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 280 с. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509856.html>.
3. Мечковская Н.Б. Общее языкознание [Текст] : структура и социальная типология языков : учеб.пособие для вузов / Н. Б. Мечковская. - М. : Флинта, 2011. – 312 с.

6.2. Дополнительная литература

1. Сорокин Ю.А. Переводоведение [Текст]: статус переводчика и психогерменевтические процедуры / Ю. А. Сорокин. - М. : Гнозис, 2008. - 160с. - ц.52-00(с).
2. Гируцкий А.А. Общее языкознание [Текст]: учеб.пособие для вузов / А. А. Гируцкий. - Минск: ТетраСистемс, 2009. - 304с. - 50-00.
3. Кодухов В.И. Введение в языкознание [Текст]: учебник для вузов / В. И. Кодухов. - 2-е изд., доп. - М. : Просвещение, 2010. - 288с. - 14-00.
5. Маслов Ю.С. Введение в языкознание [Текст]: учебник для вузов / Ю. С. Маслов. - 3-е изд., доп. - М.: Высш.шк., 2008. - 272с. - ц.15-00.
6. Левченко М.Н. Теория языкознания [Текст]: учеб.пособие для лингв.фак. / М. Н. Левченко, О. П. Лахтюхова. - М.: МПУ Нар.учитель, 2009. - 136с. - ц.25-00 (б/в).
7. Нелюбин Л.Л. История и теория перевода в России [Текст]: учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - М.: МПУ, 2008. - 140с. - ц.25-00 (б/в).
8. Теория и история языка [Текст]: программы для ун-тов и ин-тов по спец 032900 - Рус.яз. и лит. - М.: Флинта, 2008. - 136с. - ц.47-62 (с).
9. Гречко В.А. Теория языкознания [Текст]: учеб.пособие для вузов / В. А. Гречко. - М.: Высш.шк., 2009. - 375с. - ц.96-00(б).
10. Дельбрюк Б. Введение в изучение языка [Текст]: из ист.и методол.сравнит.языкозн. / Б. Дельбрюк. - 2-е изд. - М.: УРСС, 2009. - 152с. - ц.115-09 (с).
1. Нелюбин Л.Л. История и теория перевода в России [Текст]: учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - М. : МПУ , 2009. - 140с. - 15-00.
2. Кодухов В.И. Методы лингвистического анализа. Л., 2003.
3. Хухуни Г.Т. Введение в языковедение [Текст]: учебно-методический комплекс / Хухуни Г.Т., сост. – М.: МГОУ, 2009. – 61 с. – 20-00 (б/в), (Интернет-ресурс МГОУ).

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].

2. Национальный цифровой ресурс Рукопт. Режим доступа [http://www.rucont.ru/].

3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [http://www.biblioclub.ru/].

4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [http://www.uirussia.msu.ru/is4/main.jsp]

5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [http://www.znaniium.com].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.